

**Emily
Dickinson**

**Come un ospite che
arriva all'improvviso**

Ottantaquattro poesie
nella libera versione di Renato Solmi

**Quodlibet
Storie**

20

Emily Dickinson

Come un ospite che arriva
all'improvviso

Ottantaquattro poesie nella
libera versione di Renato Solmi

Postfazione di Luca Lenzini

Quodlibet Storie

Pagine	112
Prezzo	12,00 €
Data di pubblicazione	2023
ISBN	978-88-229-2112-3
Formato	135x210 mm

IL LIBRO

Mettimi per iscritto
quante sono le note che compongono
le variazioni estatiche
del nuovo pettirosso che si sgola
fra i rami stupefatti che lo attorniano,
tieni un computo esatto
dei viaggetti che fa la tartaruga
fra gli accidenti del terreno smosso,
e di tutti i bicchieri dondolanti
a cui si accosta l'ape, questa pazza
beona debosciata,
che sembra sempre brilla di rugiada.

Di Renato Solmi, saggista e traduttore di Adorno (*Minima moralia*, 1954), Benjamin (*Angelus Novus*, 1962), nonché di Marcuse, Anders, Lukács, finora non erano note traduzioni di poesia, con l'importante eccezione dell'*Abicì della guerra di Brecht* (1975). Nei suoi ultimi anni, tuttavia, egli si dedicò a lungo e intensamente ad autori particolarmente amati come Goethe e Hölderlin; e a Emily Dickinson, di cui tradusse l'intera opera poetica. Le versioni qui presentate sono una selezione d'autore da quel vasto corpus di testi, tra i vertici della lirica di ogni tempo. Omaggio e riconoscimento, "saggio" e insieme testimonianza di un incontro a distanza eppure ravvicinato, nel segno di una familiarità profonda, le personalissime traduzioni di Renato Solmi appartengono di diritto a una tradizione insigne che tra i suoi campioni più significativi non a caso annovera, insieme a Montale, Valeri e Caproni, il padre Sergio Solmi.

L'AUTRICE

Emily Dickinson (Amherst 1830-1886) ottenne una fama postuma con le sue 1775 brevi liriche. L'edizione completa è pubblicata nei «Meridiani» Mondadori a cura di Marisa Bulgheroni.